

FLETË INFORMUESE

Për vaksinimin kundër COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

– me vaksina me bazë mRNA – (Comirnaty® nga BioNTech/Pfizer dhe

COVID-19 Vaccine Moderna® nga Moderna)

Stadi: 12 maj 2021 (kjo fletë informuese përditësohet vazhdimisht)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (**Corona Virus Disease 2019**)

– mit mRNA-Impfstoffen –

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Stand: 12. Mai 2021 (dieser Aufklärungsbogen wird laufend aktualisiert)

Emri i personit që do të vaksinohet (ju lutemi me shkronja shtypi):

Name der zu impfenden Person (bitte in Druckbuchstaben):

Datëlindja:

Geburtsdatum:

Çfarë është COVID-19?

Koronaviruset njihen prej dekadash. Që nga ndërrimi i viteve 2019/2020, në mbarë botën po qarkullon një lloj i ri i koronavirusit, SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), i cili është shkaktar i sëmundjes COVID-19 (Corona Virus Disease 2019).

Ndër simptomat e shpeshta të COVID-19 përfshihen kolla e thatë, temperatura, vështirësia në frymëmarrje, si dhe një humbja e përkohshme e shqisës së nuhatjes dhe të shijuarit. Gjithashtu raportohet edhe për një ndjesi të përgjithshme sëmundjeje me dhimbje koke dhe dhimbje gjymtyrësh, dhimbje fyti dhe rrufë. Në raste më të rralla, pacientët raportojnë ankesa gastrointestinale, konjunktivit dhe ënjtje të nyjave limfatike. Dëme në sistemin nervor ose kardiovaskular, si dhe ekziston mundësia për procese afatgjata të sëmundjes. Edhe pse kalimi i lehtë i sëmundjes është diçka e zakonshme dhe shumica e personave të sëmurur shërohen plotësisht, ekziston frika për zhvillime të rënda të saj, si për shembull me pneumoni, dhe kjo mund të çojë në vdekje.

Përveç shmangies së infeksionit duke respektuar rregullat AHA + A + L (mbaj distancën, zbato higjienën, mbaj maskë të përditshme, shkarko aplikacionin Corona-Warn, ajros rregullisht), vaksinimi ofron mbrojtjen më të mirë të mundshme kundër sëmundjeve.

Was ist COVID-19?

Coronaviren sind seit Jahrzehnten bekannt. Seit dem Jahreswechsel 2019/2020 zirkuliert weltweit ein neuartiges Coronavirus, das SARS-Coronavirus-2 (SARS-CoV-2), welches der Erreger der Krankheit COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) ist.

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener berichten Patienten über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten

Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können.

Neben dem Vermeiden einer Infektion durch Beachtung der AHA + A + L-Regeln (Abstand halten, Hygiene beachten, Alltag mit Maske, Corona-Warn-App herunterladen, regelmäßiges Lüften) bietet die Impfung den bestmöglichen Schutz vor einer Erkrankung.

Për cilën vaksinë bëhet fjalë?

Janë miratuar disa vakcina kundër COVID-19 dhe ato janë njëloj të përshtatshme për mbrojtje individuale kundër COVID-19 dhe për të luftuar pandeminë. Vaksinat mRNA COVID-19 që diskutohen këtu (Comirnaty® e BioNTech/Pfizer dhe vakcina COVID-19 Vaccine Moderna® e Moderna) janë vakcina gjenetike, të cilat bazohen tek e njëjta lloj teknologjie. Janë duke u testuar edhe vakcina të tjera me bazë mRNA, por nuk janë miratuar ende.

mARN-ja (ARN-mesazhere ose acidi ribonukleik mesazher) është "manuali i ndërtimit" për secilën proteinë të trupit, e cila nuk duhet të ngatërrohet me informacionin gjenetik të njeriut – ADN-në. Vaksinat me bazë mRNA kundër COVID-19 janë një "manual ndërtimi" për një përbërës të vetëm të virusit (e ashtuquajtura proteina Spike/gjilpërë). Vaksinat mRNA kundër COVID-19 nuk përmbajnë kopje të virusit, që do të thotë se personat e vaksinuar nuk mund t'ua transmetojnë virusin personave të tjerë. mRNA që gjendet në vakcina nuk inkorporohet te gjëmoni i njeriut pasi bëhet vaksinimi, por ajo "lexohet" pasi futet në qeliza (kryesisht në qelizat e muskujve në vendin e vaksinimit dhe në disa qeliza të mbrojtjes), ku më pas këto qeliza prodhojnë vetë proteinat Spike/gjilpërë. Kështu proteinat Spike gjenerohen që prodhohen nga trupi i personit të vaksinuar njihen nga sistemi imunitar si proteina të huaja; si rezultat, prodhohen antitrupa dhe qeliza imunitare kundër proteinës Spike të virusit. Kështu krijohet një përgjigje mbrojtëse imune.

mARN që ndodhet në vaksinë degradohet në trup pas disa ditësh. Në këtë moment, proteina e virusit (proteina Spike) nuk prodhohet më.

Um welchen Impfstoff handelt es sich?

Es sind mehrere Impfstoffe gegen COVID-19 zugelassen, die gleichermaßen geeignet sind, um sich individuell vor COVID-19 zu schützen und die Pandemie zu bekämpfen. Die hier besprochenen mRNA-COVID-19-Impfstoffe (Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna) sind genbasierte Impfstoffe, die auf der gleichen neuartigen Technologie beruhen. Weitere mRNA-Impfstoffe werden geprüft, sind aber derzeit noch nicht zugelassen.

mRNA (Boten-RNA oder messenger Ribonukleinsäure) ist die „Bauanleitung“ für jedes einzelne Eiweiß des Körpers und ist nicht mit der menschlichen Erbinformation - der DNA - zu verwechseln. In den mRNA-Impfstoffen gegen COVID-19 ist eine „Bauanleitung“ für einen einzigen Baustein des Virus (das sogenannte Spikeprotein) enthalten. Die COVID-19-mRNA-Impfstoffe enthalten keine vermehrungsfähigen Impfviren, d. h. geimpfte Personen können auch keine Impfviren auf andere Personen übertragen.

Die in den Impfstoffen enthaltene mRNA wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen (vor allem in Muskelzellen an der Impfstelle und in bestimmten Abwehrzellen) „abgelesen“, woraufhin diese Zellen dann das Spikeprotein selbst herstellen. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt; in der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Die im Impfstoff enthaltene mRNA wird im Körper nach einigen Tagen abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

Si bëhet vakcina?

Vakcina injektohet në muskulin e pjesës së sipërme të krahut. Vakcina duhet të bëhet dy herë. Që të sigurohet mbrojtje e mjaftueshme prej vaksinimit, Komiteti i Përhershëm për Imunizimin në Robert Koch Institute (STIKO) rekomandon një interval prej 6 javësh mes vaksinës së parë dhe vaksinës së dytë. Për momentin, vaksinimi i dytë duhet të jetë nga e njëjta vaksinë dhe nga i njëjti prodhues që është përdorur për vaksinimin e parë. Këtu përjashtohen personat nën 60 vjeç, te të cilët është

përdorur vaksina Vaxzevria® nga AstraZeneca për vaksinimin e parë. Për këta persona, aktualisht STIKO rekomandon që vaksinimi i dytë të bëhet me një vaksinë mRNA (Comirnaty® ose COVID-19 Vaccine Moderna®). 9 deri në 12 javë pas vaksinimit të parë. Arsyeja për këtë rekomandim është se në raste të rralla ndodhin mpiksje të gjakut (tromboza), ndonjëherë me pakësim të numrit të pllakëzave (trombocitopeni), kryesisht te personat nën 60 vjeç pas vaksinimit me Vaxzevria®. Meqenëse nuk ka të dhëna nga studimet për këtë seri vaksinimesh (vaksinimi i parë me Vaxzevria® të pasuar me vaksinim të dytë me Comirnaty® ose vaksinë COVID-19 Vaccine Moderna®), ky rekomandim i STIKO është bërë mbi bazën e zbulimeve të përgjithshme shkencore. Supozohet që ndikimet dhe efektet anësore janë pak a shumë të ngjashme me ato që paraqiten më poshtë.

Wie wird der Impfstoff verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Der Impfstoff muss zweimal verabreicht werden. Für einen ausreichenden Impfschutz empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) einen Abstand von 6 Wochen zwischen der 1. und der 2. Impfung. Bei der 2. Impfung muss gegenwärtig der gleiche Impfstoff desselben Herstellers verwendet werden wie bei der 1. Impfung.

Eine Ausnahme gilt bei Personen unter 60 Jahren, bei denen bei der 1. Impfung Vaxzevria® von AstraZeneca verwendet wurde. Für diese Personen empfiehlt die STIKO zurzeit, die 2. Impfung mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) 9 bis 12 Wochen nach der 1. Impfung durchzuführen. Grund für diese Empfehlung ist das seltene Auftreten von Blutgerinnseln (Thrombosen) teilweise mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) vorwiegend bei Personen unter 60 Jahren nach der Impfung mit Vaxzevria®. Da es noch keine Erkenntnisse aus Studien zu dieser Impfserie (1. Impfung mit Vaxzevria® gefolgt von 2. Impfung mit Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) gibt, erfolgte diese Empfehlung der STIKO auf der Grundlage allgemeiner wissenschaftlicher Erkenntnisse zu Impfstoffen. Es wird davon ausgegangen, dass Wirkungen und Nebenwirkungen mit den hier im Folgenden dargestellten vergleichbar sein werden.

Sa i efektshëm është vaksinimi?

Vaksinat e disponueshme për COVID-19 mRNA janë të ngjashme me njëra-tjetrën për sa i përket efikasitetit, si edhe reaksioneve dhe komplikacioneve të mundshme prej vaksinimit.

Sipas njohurive të deritanishme, vaksinat COVID-19 mRNA sigurojnë një përqindje të lartë efikasiteti prej rreth 95%. Të dhënat studimore deri tani tregojnë se rreziku për t'u infektuar me COVID-19 ishte rreth 95% më i ulët për ata që janë vaksinuar komplet për COVID-19 sesa ata që nuk janë vaksinuar. Efikasiteti në parandalimin e sëmundjes së rëndë prej COVID-19 (për shembull, shtrimi në spital), ishte rreth 85%. Kjo do të thotë se nëse një person që është vaksinuar me vaksinën për COVID-19 bie në kontakt me patogjenin, është shumë e lartë mundësia që të mos sëmuret. Ende nuk dihet se për sa kohë zgjat kjo mbrojtje prej vaksinës.

Edhe nëse e bëni vaksinën, përsëri është e nevojshme që të vazhdoni të zbatoni rregullat AHA + A + L, dhe prandaj duhet të mbron veten tuaj dhe ambientin ku rri. Arsyeja është se mbrojtja nuk fillon menjëherë pas vaksinimit, dhe gjithashtu mbrojtja nuk është e njëjtë te të gjithë personat që vaksinohen. Përveç kësaj, ende nuk është e mundur të thuhet me siguri nëse personat që e kanë bërë vaksinën mund ta përhapin apo jo virusin (SARS-CoV-2).

Wie wirksam ist die Impfung?

Die verfügbaren COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind hinsichtlich der Wirksamkeit und auch der möglichen Impfreaktionen und Komplikationen vergleichbar.

Nach dem derzeitigen Kenntnisstand bieten die COVID-19-mRNA-Impfstoffe eine hohe Wirksamkeit von etwa 95%. Die aktuellen Studiendaten zeigen: Die Wahrscheinlichkeit, an COVID-19 zu erkranken, war bei den vollständig gegen COVID-19 geimpften Personen um etwa 95% geringer als bei den nicht geimpften Personen. Die Wirksamkeit in Bezug auf die Verhinderung einer schweren COVID-19-Erkrankung (also zum Beispiel einer Behandlung im Krankenhaus) war etwa 85%. Das bedeutet: Wenn eine mit einem COVID-19-Impfstoff geimpfte Person mit dem Erreger in Kontakt kommt, wird sie mit hoher Wahrscheinlichkeit nicht erkranken. Wie lange dieser Impfschutz anhält, ist derzeit noch nicht bekannt.

Auch wenn Sie geimpft sind, ist es notwendig, dass Sie weiterhin die AHA + A + L-Regeln beachten und somit sich und Ihre Umgebung schützen. Gründe dafür sind, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen

geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem lässt sich zurzeit noch nicht mit Sicherheit sagen, ob Personen das Virus (SARS-CoV-2) trotz Impfung weiterverbreiten können.

Kush përfiton veçanërisht nga vaksina kundër COVID-19?

Vaksinat kundër COVID-19 me bazë mRNA janë aprovuar për personat e moshës 16 vjeç e sipër (Comirnaty®) ose 18 vjeç e sipër (COVID-19 Vaccine Moderna®). Për sa kohë nuk ka vaksina të mjaftueshme të disponueshme për t'i furnizuar të gjithë në fillim, është e rëndësishme të vaksinohen personat që janë më të rrezikuar të sëmundjen rëndë ose të vdesin nga COVID-19 (p.sh. të moshuarit), personat që kanë një rrezik veçanërisht të lartë të infektimit me SARS-CoV-2 në punën e tyre ose që kanë kontakte me njerëz që janë veçanërisht në rrezik nga COVID-19 për shkak të punës së tyre.

Wer profitiert besonders von einer Impfung gegen COVID-19?

COVID-19-mRNA-Impfstoffe sind für Personen ab 16 Jahre (Comirnaty®) bzw. ab 18 Jahre (COVID-19 Vaccine Moderna®) zugelassen. Solange nicht ausreichend Impfstoff für die Versorgung aller zur Verfügung steht, sollen vordringlich Personen geimpft werden, die entweder ein besonders hohes Risiko für einen schweren oder tödlichen Verlauf von COVID-19 aufweisen (also z. B. ältere Personen), die aufgrund ihrer Berufstätigkeit ein besonders hohes Risiko haben, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken oder die aufgrund ihrer Berufstätigkeit Kontakt zu besonders durch COVID-19 gefährdeten Personen haben.

Kush nuk duhet vaksinuar?

Fëmijët dhe adoleshentët deri në moshën 15 vjeç, duke përfshirë moshën 15 vjeç, për të cilët aktualisht nuk është aprovuar asnjë vaksinë, nuk duhet të vaksinohen.

Kushdo që vuan nga një sëmundje akute me temperaturë mbi 38,5°C duhet të vaksinohet vetëm pasi të shërohet. Sidoqoftë, një ftohje ose një temperaturë paksa e ngritur (nën 38,5°C) nuk është arsye për ta shtyrë vaksinimin. Nëse keni ndjeshmëri të lartë ndaj një përbërësi vaksine, nuk duhet të vaksinoheni: ju lutemi informoni mjekun/mjekën e vaksinimit para vaksinimit nëse keni alergji. Çdo person që ka pasur reaksion të menjëhershëm alergjik (anafilaksis) pas vaksinës së parë, nuk duhet ta bëjë vaksinën e dytë.

Personat pa imunodeficienca, për të cilët është vërtetuar në mënyrë të besueshme infeksioni me koronavirusin e ri, si rregull mund të vaksinohen më herët se 6 muaj pas shërimit ose pas diagnostikimit, dhe duhet të bëjnë vetëm një dozë të vaksinës. Edhe në rastet kur kanë kaluar më shumë se 6 muaj që prej diagnostikimit, një dozë e vaksinës është e mjaftueshme. Për momentin, nuk është e mundur të thuhet nëse vaksinimi i dytë do të ishte apo jo i nevojshëm në këta persona në një datë të mëvonshme dhe kur do të ishte i nevojshëm. Për personat për të cilët është vërtetuar në mënyrë të besueshme infeksioni me koronavirusin e ri pas vaksinimit të parë, STIKO rekomandon që, si rregull, vaksinimi i dytë të bëhet 6 muaj pas shërbimit ose diagnostikimit. Nuk ekzistojnë prova se vaksinimi përbën rrezik nëse dikush ka pasur infeksion në të kaluarën. Prandaj, nga ana mjekësore nuk është e nevojshme që kjo të përjashtohet para vaksinimit.

Nuk ka ende eksperiencë të mjaftueshme në lidhje me përdorimin e vaksinave COVID-19 mRNA gjatë shtatzënisë. Aktualisht STIKO nuk rekomandon vaksinimin e përgjithshëm gjatë shtatzënisë - pavarësisht llojit të vaksinës kundër COVID-19. Megjithatë, në raste të veçanta, grave shtatzëna mund t'u ofrohet vaksinimi duke filluar nga tremujori i 2-të i shtatzënisë me një vaksinë mRNA (Comirnaty® ose COVID-19 Vaccine Moderna®) pasi të bëhet një vlerësim i riskut dhe të merren informacione të hollësishme. Gjatë vlerësimit të riskut duhet të merren parasysh problemet shëndetësore ekzistuese të cilat janë në rrezik të lartë për sëmundje të rëndë me COVID-19 ose rrethanat personale që paraqesin rrezik të lartë për t'u sëmurur me SARS-CoV-2. STIKO mendon se është thujse e pamundur që vaksinimi i nënës gjatë shtatzënisë të përbëjë rrezik për foshnjën.

Wer soll nicht geimpft werden?

Kinder und Jugendliche bis einschließlich 15 Jahre, für die aktuell kein Impfstoff zugelassen ist, sollen nicht geimpft werden.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) ist jedoch kein Grund, die Impfung zu verschieben. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben. Wer nach der 1. Impfung eine allergische Sofortreaktion (Anaphylaxie) hatte, sollte die 2. Impfung nicht erhalten.

Personen ohne Immunschwäche, bei denen eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, können in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose geimpft werden und sollen dann lediglich eine Impfdosis erhalten. Auch in Fällen, in denen seit der Diagnosestellung mehr als 6 Monate vergangen sind, reicht eine Impfdosis aus. Ob und wann bei diesen Personen später eine 2. Impfung notwendig ist, lässt sich derzeit noch nicht sagen. Bei Personen, bei denen nach der 1. Impfung eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus sicher nachgewiesen wurde, sollte laut STIKO-Empfehlung die 2. Impfung in der Regel 6 Monate nach Genesung bzw. nach der Diagnose verabreicht werden. Es gibt keine Hinweise, dass die Impfung eine Gefährdung darstellt, wenn man in der Vergangenheit eine Infektion durchgemacht hat. Es besteht also keine medizinische Notwendigkeit, dies vor der Impfung auszuschließen.

Zur Anwendung der COVID-19-mRNA-Impfstoffe in der Schwangerschaft liegen noch keine ausreichenden Erfahrungen vor. Die STIKO empfiehlt die generelle Impfung in der Schwangerschaft derzeit nicht – unabhängig von der Art des COVID-19-Impfstoffes. In Einzelfällen kann Schwangeren aber nach Nutzen-Risiko-Abwägung und nach ausführlicher Aufklärung eine Impfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel mit einem mRNA-Impfstoff (Comirnaty® oder COVID-19 Vaccine Moderna®) angeboten werden. Bei der Nutzen-Risiko-Abwägung sollten Vorerkrankungen, die ein hohes Risiko für einen schweren Verlauf der COVID-19-Erkrankung darstellen, oder Lebensumstände mit einem hohen Risiko, sich mit SARS-CoV-2 anzustecken beachtet werden.

Die STIKO hält es für sehr unwahrscheinlich, dass eine Impfung der Mutter während der Stillzeit ein Risiko für den gestillten Säugling darstellt.

Si duhet të sillem para dhe pas vaksinimit?

Nëse ju ka rënë të fikët pas një vaksinimi të mëparshëm ose një injeksioni tjetër, ose nëse jeni të prirur për alergji të menjëhershme, ju lutemi informoni mjekun/mjekën e vaksinimit për këtë para vaksinimit. Pastaj ajo/ai mund t'ju vëzhgojë më gjatë pas vaksinimit.

Duhet të ketë një distancë kohore të paktën 14 ditësh nga vaksinat e tjera.

Para se të bëni vaksinën, ju lutemi të informoni mjekun nëse keni çrregullime të mpiksjes së gjakut apo nëse merrni ilaçe për hollimin e gjakut. Mund ta bëni vaksinën duke ndjekur disa masa parandaluese të thjeshta. Personat që kanë deficiençë imunitare, mund ta bëjnë vaksinën. Megjithatë, te këta persona, vaksinim mund të mos jetë po kaq i efektshëm. Ju lutemi, para se të bëni vaksinën, t'i tregoni mjekut nëse keni alergji apo nëse keni pasur reaksion alergjik pas vaksinimit në të kaluarën. Mjeku do sqarojë me ju nëse ka arsye që të mos e bëni vaksinën.

Nuk është e nevojshëm të pushoni pasi të keni bërë vaksinën. Në rastin e dhimbjeve ose etheve pas vaksinimit (shih "Cilat reaksione të vaksinimit mund të shfaqen pas vaksinimit?"), mund të merren ilaçe për qetësimin e dhimbjeve/uljen e temperaturës. Mjekja juaj e familjes/mjeku juaj i familjes mund t'ju këshillojë për këtë.

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind oder zu Sofortallergien neigen, teilen Sie dies bitte der Impfärztin/dem Impfarzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Zu anderen Impfungen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen eingehalten werden.

Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Sie können unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden. Es spricht nichts gegen eine Impfung bei Personen mit einer Immunschwäche. Es ist jedoch möglich, dass die Impfung bei diesen Personen nicht so wirksam ist. Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

Nach der Impfung müssen Sie sich nicht besonders schonen. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung (s. „Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?“) können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt kann Sie hierzu beraten.

Cilat reaksione të vaksinimit mund të shfaqen pas vaksinimit?

Pas vaksinimit me vaksinat me bazë mRNA, reaksionet lokale dhe të përgjithshme mund të shfaqen si një shprehje e konfliktit të trupit me vaksinën. Këto reaksione shfaqen zakonisht brenda 2 ditëve nga vaksinimi dhe rrallë zgjasin më shumë se 1 deri në 2 ditë.

Comirnaty®: Reaksione të vaksinimit të raportuara më shpesh në studimet për aprovimin ishin dhimbjet në vendin e injeksionit (më shumë se 80%), lodhja (më shumë se 60%), dhimbje koke (më shumë se 50%), dhimbje muskujsh dhe dridhje (më shumë se 30%), dhimbje të kyçeve (më shumë se 20%), temperaturë dhe ënjtje në vendin e injeksionit (më shumë se 10%). Shpesh (ndërmjet 1% dhe 10%) janë shfaqur përzierje dhe skuqje në vendin e injeksionit. Me raste (ndërmjet 0,1% dhe 1%) janë shfaqur ënjtje të nyjave limfatike, pagjumësi, dhimbje në krahun ku është bërë vaksina, gjendje e sëmurë, kruajtje në vendin e injeksionit dhe reaksione ndjeshmërie të lartë (p.sh. skuqje e përgjithshme e lëkurës dhe kruajtje). Gjithashtu, që kur është prezantuar vaksina, janë raportuar shumë shpesh (10% ose më shumë) raste të diarresë dhe janë raportuar shpesh raste të të vjellave (midis 1% dhe 10%).

COVID-19 Vaccine Moderna®: Reaksionet e raportuara më shpesh ndaj vaksinës në studimet për aprovimin, ishin dhimbjet në vendin e injektimit (më shumë se 90%), këputje (70%), dhimbje koke dhe dhimbje muskujsh (më shumë se 60%), dhimbje kyçesh dhe dridhje (më shumë se 40%), përzierje ose të vjella (më shumë se 20%), ënjtje ose ndjeshmëri me dhimbje e nyjave limfatike në sqetulla, temperaturë, ënjtje dhe skuqje në vendin e injektimit (përkatesisht më shumë se 10%). Puçrra të zakonshme dhe skuqje, skuqje ose urtkarje në vendin e injektimit janë raportuar shpesh (nga 1% deri në 10%). Me raste (nga 0,1% deri në 1%), në vendin e injektimit është shfaqur kruajtje.

Shumica e reaksioneve janë paksa më të rralla te personat e moshuar sesa tek të rinjtë. Reaksionet e vaksinimit janë zakonisht të lehta ose shumë të theksuara dhe shfaqen disi më shpesh pas vaksinimit të dytë.

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit den mRNA-Impfstoffen kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen treten meist innerhalb von 2 Tagen nach der Impfung auf und halten selten länger als 3 Tage an.

Comirnaty®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 80 %), Müdigkeit (mehr als 60 %), Kopfschmerzen (mehr als 50 %), Muskelschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 30%), Gelenkschmerzen (mehr als 20 %), Fieber und Schwellung der Einstichstelle (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) traten Übelkeit und Rötung der Einstichstelle auf. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Lymphknotenschwellungen, Schlaflosigkeit, Schmerzen im Impfarm, Unwohlsein, Juckreiz an der Einstichstelle sowie Überempfindlichkeitsreaktionen (z. B. allgemeiner Ausschlag und Juckreiz) auf. Seit Einführung der Impfung wurde außerdem sehr häufig (bei 10 % oder mehr) über Durchfall und häufig (zwischen 1 % und 10 %) über Erbrechen berichtet.

COVID-19 Vaccine Moderna®: Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den Zulassungsstudien waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 90 %), Müdigkeit (70 %), Kopf- und Muskelschmerzen (mehr als 60 %), Gelenkschmerzen und Schüttelfrost (mehr als 40 %), Übelkeit oder Erbrechen (mehr als 20 %), Schwellung oder Schmerzempfindlichkeit der Lymphknoten in der Achselhöhle, Fieber, Schwellung und Rötung an der Einstichstelle (jeweils mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über allgemeinen Ausschlag sowie Ausschlag, Rötung oder Nesselsucht an der Einstichstelle berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) trat Juckreiz an der Einstichstelle auf.

Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die Impfreaktionen sind zumeist mild oder mäßig ausgeprägt und treten etwas häufiger nach der zweiten Impfung auf.

A janë të mundura ndërlikimet e vaksinimit?

Ndërlikimet e vaksinimit janë pasoja të vaksinimit që tejkalojnë masën normale të një reaksioni vaksinimi dhe që ndikojnë ndjeshëm në shëndetin e personit të vaksinuar.

Gjatë eksperimenteve të hollësishme klinike para aprovimit, janë vërejtur rrallë (midis 0.1 dhe 0.01%) raste të paralizës faciale akute pas marrjes së vaksinave mRNA (Comirnaty®: 4 raste pas marrjes së vaksinës; COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 raste pas marrjes së vaksinës dhe 1 rast në grupin e kontrollit). Në të gjitha rastet, paraliza faciale është larguar pas pak javësh. Këto paraliza faciale mund të kenë lidhje me vaksinimin.

Reaksionet alergjike, si urtikarjet ose ënjtja e fytyrës ka ndodhur rrallë pas marrjes së Comirnaty® (midis 0.01% dhe 0.1%). Në raste të rralla (midis 0.1% dhe 0.01%) janë vërejtur reaksione hiperndjeshmërie (2 raste të ënjtjes faciale) pas marrjes së vaksinës COVID-19 Vaccine Moderna®.

Që prej prezantimit të vaksinës, reaksionet anafilaktike (reaksione alergjike të menjëhershme) janë raportuar në raste shumë të rralla. Këto kanë ndodhur pak pas bërjes së vaksinës dhe ka qenë e nevojshme të bëhet trajtim mjekësor.

Deri më tani, në Gjermani janë bërë miliona doza të vaksinave mRNA-COVID-19. Reaksionet negative që janë raportuar më parë në Institutin Paul Ehrlich pas vaksinimit me vaksinat mRNA ishin kryesisht reaksione lokale dhe reaksione të përgjithshme të përkohshme. Reaksione anafilaktike reaksionet alergjike të menjëhershme) janë raportuar shumë rrallë pas vaksinimit me dy vakcina mRNA.

Njëlloj si me të gjitha vaksinat, në raste shumë të rralla mund të ndodhë një reaksion alergjik i menjëhershëm deri në goditje shoku ose probleme të tjera nuk mund të përjashtohen kategorikisht edhe komplikacionet e tjera që nuk janë njohur më parë.

Nëse simptomat shfaqen pas një vaksinimi që i tejkalon shpejt reaksionet e përkohshme lokale dhe të përgjithshme, atëherë mjekja juaj e familjes/mjeku juaj i familjes natyrisht është në dispozicion për këshillim. Në rastin e dëmtimeve të rënda, ju lutemi kërkoni menjëherë trajtim mjekësor.

Sind Impfkomplikationen möglich?

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In den umfangreichen klinischen Prüfungen vor der Zulassung wurden nach Gabe der mRNA-Impfstoffe selten (zwischen 0,1 % und 0,01 %) Fälle von akuter Gesichtslähmung beobachtet (Comirnaty®: 4 Fälle nach Gabe des Impfstoffs; COVID-19 Vaccine Moderna®: 3 Fälle nach Gabe des Impfstoffs und 1 Fall in der Kontrollgruppe). In allen Fällen bildete sich die Gesichtslähmung nach einigen Wochen zurück. Diese Gesichtslähmungen stehen möglicherweise im ursächlichen Zusammenhang mit der Impfung. Allergische Reaktionen wie Nesselsucht oder Schwellung des Gesichts traten selten nach Gabe von Comirnaty® auf (zwischen 0,01 % und 0,1 %). In seltenen Fällen (zwischen 0,1 % und 0,01 %) wurden nach Gabe von COVID-19 Vaccine Moderna® Überempfindlichkeitsreaktionen (2 Fälle von Gesichtsschwellung) beobachtet.

Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Bisher wurden in Deutschland mehrere Millionen Dosen der mRNA-COVID-19-Impfstoffe verabreicht. Die bisher an das Paul-Ehrlich-Institut gemeldeten unerwünschten Reaktionen nach Impfung mit mRNA-Impfstoffen waren vor allem vorübergehende Lokal- und Allgemeinreaktionen. Anaphylaktische Reaktionen (allergische Sofortreaktionen) wurden sehr selten nach Impfung mit den beiden mRNA-Impfstoffen berichtet.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Hausärztin/Ihr Hausarzt selbstverständlich zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen begeben Sie sich bitte umgehend in ärztliche Behandlung.

Ekziston gjithashtu mundësia për t'i raportuar vetë efektet anësore:

<https://nebenwirkungen.bund.de>

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

Për plotësimin e kësaj flete informacioni, mjekja/mjeku juaj i vaksinimit do t'ju ofrojë një bisedë informuese.

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

Shënime:

Anmerkungen

Vendi, data

Ort, Datum

Nënshkrimi i mjekut

Unterschrift Ärztin/Arzt

Nënshkrimi i personit për vaksinim, ose nëse personi që do të vaksinohet nuk është kompetent për të dhënë aprovimin:

Nënshkrimi i përfaqësuesit ligjor (kujdestar, ofrues i asistencës ligjore)

Unterschrift der zu impfenden Person

bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson

(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Instituti Paul Ehrlich (PEI) po kryen një sondazh mbi tolerancën e vaksinave për t'u mbrojtur nga koronavirusi i ri (SARS-CoV-2) duke përdorur aplikacionin për smartfonë SafeVac 2.0. Sondazhi është vullnetar.

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store



App Store Apple

Mund të gjeni informacione të tjera për COVID-19 dhe për vaksinimin kundër COVID-19 në faqet

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

Ausgabe 1 Version 006 (Stand 12. Mai 2021)

Kjo fletë informuese është hartuar nga Deutsches Grüne Kreuz e.V. (Kryqi i Gjelbër Gjerman), Marburg në bashkëpunim me institutin Robert Koch, Berlin, dhe mbrohet me të drejtat e autorit. Ajo mund të shumëfishohet dhe të jepet më tej vetëm në kuadër të qëllimeve të saj për një përdorim jo komercial. Është e ndaluar të bëhet çfarëdolloj ndryshimi ose përpunimi.

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



Anamneza për vaksinimin parandalues kundër COVID-19 (sëmundja e koronavirusit 2019) - me vaksina me bazë mARN – (Comirnaty® nga BioNTech/Pfizer dhe COVID-19 Vaccine Moderna® nga Moderna)

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)
mRNA-Impfstoffen –

– mit

(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

1. A keni¹ aktualisht ndonjë sëmundje akute me temperaturë?

0 po

0 jo

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber?

0 ja

0 nein

2. A e¹ ke marrë tashmë vaksinën kundër COVID-19?

0 po

0 jo

Nëse po, kur dhe kë vaksinë keni marrë: Data:

Vaksinën:

(Ju lutemi, sillni me vete kartelën e vaksinimit ose ndonjë vërtetim tjetër në ditën e vaksinimit)

2. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten?

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum:

Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

3. Në rast se¹ keni marrë tashmë dozën e parë të vaksinës për COVID-19: A ju është shfaqur¹ reaksion alergjik më pas?

0 po

0 jo

3. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben: Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt?

0 ja

0 nein

4. A është vërtetuar në mënyrë të besueshme¹ se keni qenë të infektuar me koronavirusin e ri (SARS-CoV-2) në të kaluarën? (Pas infektimit me SARS-CoV-2, vaksina rekomandohet jo më herët se 6 muaj pas shërimit ose diagnostikimit.)

0 po

0 jo

Nëse po, kur?

4. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit dem neuartigen Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? *(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung frühestens 6 Monate nach Genesung bzw. Diagnosestellung durchzuführen.)*

0 ja

0 nein

Wenn ja, wann?

5. A keni¹ ndonjë sëmundje kronike ose a vuani¹ nga imuniteti i dobët (p.sh. nga kimioterapia, terapia immunosupresive ose nga ilaçe të tjera)?

0 po

0 jo

Nëse po, cila?

5. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

6. A vuani¹ nga ndonjë çrregullim i mpiksjes së gjakut ose jeni duke marrë ilaçe për hollimin e gjakut?

0 po

0 jo

6. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung oder nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein?

0 ja

0 nein

7. A keni¹ alergji?

0 po

0 jo

Nëse po, cila?

7. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

8. A keni pasur¹ ndonjëherë simptoma alergjike, temperaturë të lartë, të fikët ose reaksione të tjera të pazakonta pas një vaksinimi tjetër të mëparshëm?

0 po

0 jo

Nëse po, cilat?

8. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf?

0 ja

0 nein

Wenn ja, welche?

9. Për gratë në moshë riprodhuese: A jeni aktualisht shtatzënë apo me gji¹?

0 po

0 jo

9. Bei Frauen im gebärfähigen Alter: Besteht zurzeit eine Schwangerschaft oder stillen Sie¹?

0 ja

0 nein

10. A jeni¹ vaksinuar brenda 14 ditëve të fundit? _____

0 po

0 jo

10. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden?

0 ja

0 nein

¹ Nëse është rasti, për këtë mund të përgjigjet përfaqësuesi/përfaqësuesja ligjore

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

Deklarata për dhënien e aprovimit për vaksinimin kundër COVID-19 (sëmundja e koronavirusit 2019) - me vaksina me bazë mARN - (Comirnaty® nga BioNTech/Pfizer dhe COVID-19 Vaccine Moderna® nga Moderna)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) – mit mRNA-Impfstoff –
(Comirnaty® von BioNTech/Pfizer und COVID-19 Vaccine Moderna® von Moderna)

Emri i personit për vaksinim (mbiemri, emri):

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Datëlindja:

Geburtsdatum:

Adresa:

Anschrift:

Nëse personi që do të vaksinohet nuk është kompetent për të dhënë aprovimin, atëherë aprovimi ose refuzimi për vaksinimin duhet të jepet nga përfaqësuesi ligjor. Në rast të tillë, ju lutemi mos jepni emrin dhe detajet e kontaktit të përfaqësuesit ligjor:

Ist die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig, erfolgt die Einwilligung in die Impfung oder die Ablehnung der Impfung durch die gesetzliche Vertretungsperson. Bitte in diesem Fall auch Namen und Kontaktdaten der gesetzlichen Vertretungsperson angeben:

Mbiemri, emri:

Name, Vorname:

Nr. i telefonit:

Telefonnr.:

E-mail:

E-Mail:

Unë e kam marrë parasysh përmbajtjen e fletës informuese dhe kam pasur mundësinë të kem një diskutim të hollësishëm me mjeken e vaksinimit/mjekun e vaksinimit.

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Nuk kam pyetje të tjera.

Ich habe keine weiteren Fragen.

- E miratoj vaksinimin e propozuar kundër COVID-19 me vaksinën mARN.

Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit mRNA-Impfstoff ein.

- E refuzoj vaksinimin.

Ich lehne die Impfung ab.

- Unë heq dorë shprehimisht nga konsulta mjekësore.

Ich verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.

Shënime:

Anmerkungen:

Vendi, data:

Ort, Datum

Nënshkrimi i mjekes/mjekutose nëse personi që do të vaksinohet nuk është kompetent për të dhënë aprovimin:

Nënshkrimi i përfaqësuesit ligjor (kujdestar, ofruer ligjor i kujdesit)

Unterschrift der zu impfenden Person
bzw. bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Unterschrift der gesetzlichen Vertretungsperson
(Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder BetreuerIn)

Kjo fletë informuese është hartuar nga Deutsche Grüne Kreuz e.V. (Kryqi i Gjellbër Gjerman), Marburg në bashkëpunim me institutin Robert Koch, Berlin, dhe mbrohet me të drejtat e autorit. Ajo mund të shumëfishohet dhe të jepet më tej vetëm në kuadër të qëllimeve të saj për një përdorim jo komercial. Është e ndaluar të bëhet çfarëdolloj ndryshimi ose përpunimi.

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Nënshkrimi i personit për vaksinim

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Botuesi: Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

Në bashkëpunim me Institutin Robert Koch, Berlin

Edicioni 001 Versioni 004 (1 prill 2021)

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg

In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin

Ausgabe 001 Version 004 (Stand 01. April 2021)